

第15回意見交換会 NGO側発表

公聴会(2015年春)以降の出来事

- 2015年4—6月:公聴会に対する声明発表
 - 現地3声明、日本1声明、3カ国市民社会1声明
 - (公聴会後の脅迫に対する懸念を含む)
- 2015年7月:UNAC・プロサバンナにノーキャンペーンの派遣団来日
 - 外務省・JICA表敬訪問:声明を手交
 - 「公聴会の無効化・マスタープランドラフトの作り直し」要請、人権侵害の調査と救済の要請
- 2015年8月:UNAC傘下農民の分断を促す招聘計画の反対声明

農業省一行と日本NGOとの面談 (2015年9/1 * 録音に基づく)

- 日本NGO: 声明(公聴会無効化要求)への回答がほしい。なお、本来協議や説明は、現地市民社会に対してなされるべきである。
- モ農業省:
 - 声明にある無効化はしない。
 - より丁寧に声を聞くため意見聴取の場を設ける予定である。開催にあたっては、事前に、UNACをはじめとする農民組織連合、市民社会組織に、そのやり方を含め相談する。まずかった点があれば、そこで正せば良い。
 - 対話は「意味のある対話」のことであると同意。

第13回意見交換会時の書面での要請 (2015年10/27)

「プロサバナ事業で招聘されたモザンビーク政府一行との面談」に関する日本の市民社会による記録・問題提起・要請」(4頁)

- (1) 現地市民社会より、3カ国市民社会声明は、モザンビーク政府に提出されているが、現在においても回答がない旨連絡があった。
 - (i) 当事者であるモザンビーク市民社会に先んじて日本の市民社会への回答がなされたこと、
 - (ii) 2ヶ月近くが経過した現在においても同程度の回答すらなされていないことが問題視されている。声明の署名団体への早急なる回答を要請する。

第13回意見交換会時の口頭要請と JICA同意<=>しかし第14回で否定

- NGOからの要請：
 - モ政府から「無効化に対応しない」との説明が我々にはあったが、**現地ではなしのつづてなので、早急に回答をするよう(モ政府に)要請してほしい。**(p.10)
- JICAアフリカ部の回答(議事録p.20):
 - 現地の市民社会に対して答えていないのに、ここで答えるのはおかしいという話？(NGO: 向こうで回答下さいという話) **分かりました。メッセージとしてそれは伝えます。(中略)本来モザンビーク市民社会と話すべきところを、乗り越えてお話した部分はあったと思う。このメッセージはきちんとお伝えしたい。**



第14回時(JICAアフリカ部):モ政府が声明へ回答を約束したというが、議事録をみても確認できなかった。基本的に**私もそのように申し上げたつもりはありません。**(議事録14p.)


第13回(10月27日)時のJICA説明: 「対話手法をモ政府が一生懸命議論」

- モザンビーク側から市民社会と対話するといつて、全然動きがないじゃないか、という指摘がありました。**今我々が知っているところでは、農業省が、どのような形でどのように話を進めるか一生懸命議論をしている。近日中に、モザンビーク農業省からコンタクトがあると聞いている。**
(NGO: それは、現地の農民組織と市民社会にということ?)
- **そうです。それから、対話のやり方も含めて事前にご相談頂けるのですね、という話。それについて確認して下さいという点については、私が返答するのはおかしいが、モザンビーク政府は約束しているということだし、我々もそうなるよう最大限の努力中。**



JICAは「知るところでは」「返答するのはおかしい」と部外者的発言をし、「モザンビーク農業省が議論、努力」というが、**実際には、この時点でJICAが契約主で募集、全てが決まっていた**

第14回(12月8日)時のJICA説明: 「状況はあまり変わっていない」

- 公聴会のプロセスに向けて行われることになっていた農民組織や市民社会への意見協議については、モ政府でも検討を行っている といったが、状況はあまり変わっていない。
-  モ農業省が全面的に出て話をしても、農民が話に応じることはない^{と聞いているので、今後どういう風に進めるか、事前に話すと言っているとうかがっている。} ということで今の進捗を申し上げられない。

この時点で、JICA契約企業、業務1(CSO個別相談)、業務2(「対話プラットフォーム」のToR作成)を終了。

第14回時(12/8)NGO・JICAのやり取り 契約後なのにJICAの契約と認めず

- NGO: これは日本の支援の枠内で?
- JICA: いえ。今までプロサバナ事業を担当しているコンサルタントとの契約では行っていない。
- NGO: お金は日本政府のものではない?
- JICA: それについては、きちんとお話しができる段階にまとめさせてください。
- NGO: 現地では JICA のコンサルタントだと理解。
- JICA: もう少しまとまって、対話ができる段階になった時に合わせてお話しをさせていただきたい。

この時点でも、JICAが契約をしている事実とその詳細を共有することを拒否

情報共有・開示請求にもかかわらず、契約満了1ヶ月前(2/4日)まで隠され、進んだプロセス

10月7日:	JICAより、ショートリストされた3社を対象に「Request for Proposals-Title of Consulting Services: Consultant for Stakeholder Engagement」に応募要請 (TOR添付あり)
10月27日:	第13回意見交換会。「農業省が一生懸命議論している」
11月2日:	MAJOL社と契約。TORは日付以外Request for Proposalsと内容が変わらず
12月8日:	第14回意見交換会。NGOから詳細の共有要請。JICA「状況は変わっていない」「今は教えられない」
12月12日:	現地CSOからの要請のため)情報公開請求
1月14日:	開示延長通知
1月25日:	石橋議員による開示請求
1月28日:	外務省議員訪問「個人の開示請求にあわせて検討」と回答 石橋議員「公示書類は開示可能なはず」
2月3日～5日:	今福課長のモザンビーク出張
2月4日:	契約書・TORの開示、公示書類(MAJOL社への応募要請)の送付

情報開示時点(2/4)には全て契約通り進み、終了。

JICAから10月7日に MAJOL社に応募要請

REQUEST FOR PROPOSALS

Title of Consulting Services:
Consultant for Stakeholder Engagement

Date: 7th, Oct. 2015

Japan International Cooperation Agency
Mozambique Office

Section 1. Letter of Invitation

Subject: Request for Proposal
Reference Number: JICA(MZ) 10-07002
Reference Title: Consultant for Stakeholder Engagement
Date: 7th, Oct. 2015

MAJOL
Bairro de Triunfo, Rua da Matosa, 241, Maputo
Attention: Mr. [REDACTED]

The Japan International Cooperation Agency (JICA) Mozambique Office now invites proposals to provide the following consulting services: Consultant for Stakeholder Engagement. More details of the services are provided in the Terms of Reference.

This RFP has been addressed to the following shortlisted Consultants:

MAJOL

It is not permissible to transfer this invitation to any other firm.

The RFP includes the following documents
Section 1 - Letter of Invitation (LOI)
Section 2 - Summary Sheet of the Instruction to Consultants
Section 3 - Instruction to Consultants (ITC)
Section 4 - Technical Proposal Forms
Section 5 - Financial Proposal Forms
Section 6 - Terms of Reference (TOR)
Section 7 - Standard Form of Contract (SFC)

Sincerely,

Katsuyuki
Resident R,
JICA Mozambique Office

07.10.2015

10月7日付で、MAJOL社を含む3社に

TOR

左:10/7応募要請時点、右:11/2契約時点

<p><i>3. Scope of Services, Tasks (Components) and Expected Deliverables</i></p> <p>3.1 Summary Within five months the Consultant will:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Conduct individual consultations with stakeholders and interviews with relevant government departments, and produce a stakeholder engagement report. 2) Organize and conduct preliminary meetings with stakeholders where it is expected that the establishment of a dialogue platform is agreed. 3) Facilitate discussions in the first meeting of the dialogue platform where terms of reference (TOR) and functions of the platform are expected to be agreed. 4) Facilitate discussion in subsequent meetings of the dialogue platform where it is expected that recommendations for the consultation process of ProSAVANA-PD be formulated within the duration of the contract. <p>3.2 Scope of Services and Tasks</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Grasp overall situation of ProSAVANA, identify key stakeholders, particularly CSOs, and understand their understanding and interest in ProSAVANA through literature review, information collection and interviews with ProSAVANA staff. 2) Formulate an interview format for individual consultations with key stakeholders. The format needs to be approved by ProSAVANA HQ and JICA prior to commencement of the individual consultations. 3) Prepare a tentative schedule for individual consultations which needs to be approved by ProSAVANA HQ and JICA prior to commencement of the consultations. The Consultant is expected to have individual consultations with as many stakeholders as possible in national level as well as provincial levels of Nampula, Niassa and Zambezia within 4 weeks. 4) Conduct individual consultations with the stakeholders. Through the individual consultations, those who demonstrate willingness to engage in dialogue on ProSAVANA will be invited to meetings described in 3.7. 5) Design and conduct a similar set of interviews with relevant government departments, but with additional questions designed to gauge their interactions with civil society. The interviews are expected to be conducted in parallel with the individual consultations within four weeks. A list of target departments and questionnaire need to be approved by ProSAVANA HQ and JICA prior to commencement of the interviews. 6) Prepare a report and presentation materials on the results of the individual consultations and interviews with identified major factors of conflict and key areas of mutual interest, suggesting creation of a dialogue platform (stakeholder engagement platform), in order to be shared in preliminary meetings described in 3.7. The report and presentation materials need to be approved by ProSAVANA HQ and JICA prior to the preliminary meetings. 7) Organize and conduct preliminary meetings to share the report described in 3.6 with consulted stakeholders if necessary. A plan for the preliminary meetings with date, venue, list of organizational individuals to be invited and meeting agenda need to be prepared and approved by ProSAVANA HQ and JICA in advance. In the preliminary meetings, it is expected that decision is made by sufficient stakeholders to create a 	<p><i>3. Scope of Services, Tasks (Components) and Expected Deliverables</i></p> <p>3.1 Summary Within five months the Consultant will:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Conduct individual consultations with stakeholders and interviews with relevant government departments, and produce a stakeholder engagement report. 2) Organize and conduct preliminary meetings with stakeholders where it is expected that the establishment of a dialogue platform is agreed. 3) Facilitate discussions in the first meeting of the dialogue platform where terms of reference (TOR) and functions of the platform are expected to be agreed. 4) Facilitate discussion in subsequent meetings of the dialogue platform where it is expected that recommendations for the consultation process of ProSAVANA-PD be formulated within the duration of the contract. <p>3.2 Scope of Services and Tasks</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Grasp overall situation of ProSAVANA, identify key stakeholders, particularly CSOs, and understand their understanding and interest in ProSAVANA through literature review, information collection and interviews with ProSAVANA staff. 2) Formulate an interview format for individual consultations with key stakeholders. The format needs to be approved by ProSAVANA HQ and JICA prior to commencement of the individual consultations. 3) Prepare a tentative schedule for individual consultations which needs to be approved by ProSAVANA HQ and JICA prior to commencement of the consultations. The Consultant is expected to have individual consultations with as many stakeholders as possible in national level as well as provincial levels of Nampula, Niassa and Zambezia within 4 weeks. 4) Conduct individual consultations with the stakeholders. Through the individual consultations, those who demonstrate willingness to engage in dialogue on ProSAVANA will be invited to meetings described in 3.7. 5) Design and conduct a similar set of interviews with relevant government departments, but with additional questions designed to gauge their interactions with civil society. The interviews are expected to be conducted in parallel with the individual consultations within four weeks. A list of target departments and questionnaire need to be approved by ProSAVANA HQ and JICA prior to commencement of the interviews. 6) Prepare a report and presentation materials on the results of the individual consultations and interviews with identified major factors of conflict and key areas of mutual interest, suggesting creation of a dialogue platform (stakeholder engagement platform), in order to be shared in preliminary meetings described in 3.7. The report and presentation materials need to be approved by ProSAVANA HQ and JICA prior to the preliminary meetings. 7) Organize and conduct preliminary meetings to share the report described in 3.6 with consulted stakeholders if necessary. A plan for the preliminary meetings with date, venue, list of organizational individuals to be invited and meeting agenda need to be prepared and approved by ProSAVANA HQ and JICA in advance. In the preliminary meetings, it is expected that decision is made by sufficient stakeholders to create a
--	--

スケジュールが確定したこと以外は全く同じ内容

JICAが契約で定めた「対話の手法」・期限

「3. 提供されるべきサービス、業務、成果の範囲」

- 【業務1】ステークホルダーとの個別協議、政府の当該各部署とのインタビューの上で、「SH関与レポート」を作成(締切12月15日)。
- 【業務2】ステークホルダーとの準備会合(複数)を組織し実施することで、一つの対話プラットフォーム設置がなされる。
- 【業務3】上記対話プラットフォームにおける最初の会合で議論をファシリテートし、ToRとその機能の合意がなされる。
 - そのTORと機能は前もって政府の承認を得るため12/7に提出
 - 対話プラットフォームは1月20日までに結成
- 【業務4】契約期間内(3月迄)に、プロサバナPDの協議プロセスのための提案が出されるように、対話プラットフォームの会合における議論をファシリテートする。
 - 2月22日までに対話プロセスのロードマップを策定する。

全てのプロセスでJICA・政府の承認を求め、MAJOLの議論の主導が明記。内容・日程まで詳細に決められている。

契約、TORの特徴：背景と業務目的

In the first semester of 2015, MASA organized a series of public hearing meetings based on the first draft of the Master Plan ("Draft Zero") in 19 districts, 3 provincial capitals and Maputo in order to collect stakeholders' opinions and reflect them in the following versions of draft Master Plan. However, some civil society organizations are criticizing the process and way of conduction of those meetings.

Under such circumstances, efforts should be made in order to improve the stakeholder engagement for facilitating the consultation process of ProSAVANA-PD including next round of public hearings through establishment of a platform of stakeholder engagement.

2. Objectives of the Assignment

- 2.1 A platform of stakeholder engagement for ProSAVANA is established with the involvement of key stakeholders related to the agriculture sector.
- 2.2 Recommendations for the ProSAVANA-PD consultation process, including the second round of public hearings, are made by the stakeholders in the platform.

・2015年4月より行われたマスタープランに関する公聴会に対する一部のCSOsより不満の声があり、これを改善するための方法として「ステークホルダーの参加改善のためのプラットフォーム」を立ち上げ、マスタープランに関するコンサルテーションの方法の提案母体となる。

⇒9月1日元農業副大臣一行との面会時、モ国政府「開催にあたっては、事前にUNACをはじめとする農民組織連合、市民社会組織にも相談する」の約束は？

契約、TORの特徴：業務内容

3.2 Scope of Services and Tasks

- 1) Grasp overall situation of ProSAVANA, identify key stakeholders, particularly CSOs, and understand their understanding and interest in ProSAVANA through literature review, information collection and interviews with ProSAVANA staff.
- 4) Conduct individual consultations with the stakeholders. Through the individual consultations, those who demonstrate willingness to engage in dialogue on ProSAVANA will be invited to meetings described in 3.7.
- 6) Prepare a report and presentation materials on the results of the individual consultations and interviews with identified major factors of conflict and key areas of mutual interest, suggesting creation of a dialogue platform (stakeholder engagement platform), in order to be shared in preliminary meetings described in 3.7. The report and presentation materials need to be approved by ProSAVANA HQ and JICA prior to the preliminary meetings.

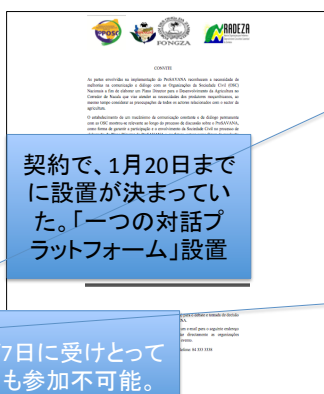
- ・鍵となるステークホルダー、特にCSOsについて、彼らの理解と考えを把握。
- ・それを通じて、「プロサバンナに関する対話への意欲を示している」ステークホルダーを見つけ、事前協議に招待すること。
- ・コンフリクトの主な要因を把握すること。
- ⇒プロサバンナに「反対の声をあげている」ステークホルダーが排除されている。なぜなのか。
- ⇒随所に出てくる、事業を進めるにあたって「プロサバンナHQとJICAの事前承認」の必要性

契約、TORの特徴：業務内容

- 7) Organize and conduct preliminary meetings to share the report described in 3.6 with consulted stakeholders if necessary. A plan for the preliminary meetings with date, venue, list of organizations/ individuals to be invited and meeting agenda need to be prepared and approved by ProSAVANA HQ and JICA in advance. In the preliminary meetings, it is expected that decision is made by sufficient stakeholders to create a dialogue platform. Based on the decision, the first meeting of the dialogue platform will be convened by MASA.
- 8) Prepare draft terms of reference (ToR) and functioning for the dialogue platform together with a facilitation plan. These need to be approved by ProSAVANA HQ and JICA in advance and are expected to be agreed in the first meeting of the dialogue platform. The first meeting is expected to be held in Nampula city followed by at least two subsequent meetings to be held somewhere in Nacala Corridor subject to discussion made in the platform.

- ・個別インタビューレポートは、インタビュー訪問したステークホルダーに共有されているのか？
- ・「ナンプーラで開催された最初の対話プラットフォーム(1月11、12日開催)」の前に、同プラットフォームのTORの内容が、プロサバナHQとJICAによって決められていた。

1月7日(木)送付の招待状：CSOとの協議結果＝「委員会」設置のためのWS



1/7日に受けとつても参加不可能。

既に全てが決まった状態での会合。

- ・ 多様なCSO、NGO、研究者、民間セクターとの協議の結果、「活動協議委員会」(仮)の設置が提案された。
- ・ 同委員会は、市民社会組織の代表者らに構成され、マスタープランの策定と改訂に直接参加する。
- ・ 4フォーラムとMAJOL社は、すべてのCSOsやすべての関心を持つ人を、次のナンプーラ市で開催される1月11日と12日の会合への参加を招待する。
 - ワーキンググループを作成し、政府と市民社会組織の間で対話とコーディネーションを行うメカニズムを設置する。
 - 「ロードマップ」を策定し、プロサバナに関する事項に対し共同の意思決定を行うための話し合いを行う。

政府系新聞Noticias記事 WSのweekday前日1/8(金) by Carlos Tembe記者

- ナンプーラ州政府は、プロサバナの実施にあたってあるべき特徴に関しコンセンサスのあるモデルを議論するため、農業生産者や三州の市民社会組織の(一つの)プラットフォームとともに同じテーブルに着く必要性があるとの考えを示した。(プロサバナの成果を強調した上で)
- しかし、プロサバナは日本やブラジルといったカンターパートの市民社会にアピールするイニシアティブではなかった(出典なし)。
- 日本からは、プロサバナに疑問を生じさせるような(discredit)キャンペーンが行われており(出典なし)、ナンプーラ州のレベルでは、政府が議論を促進する必要があるとの判断がなされた(出典なし)。
- つまり、プロサバナによってもたらされるベネフィットにフォーカスし、依然として土地が奪われるとって抵抗を続ける生産者の不安を徐々に解消していくことを奨励する議論である。
- この不安については、ナンプーラ州知事は、さる10月末に、同州内には約80万ヘクタールの未開墾地が残されていると反論している。
- <http://jornalnoticias.co.mz/index.php/caderno-de-economia-e-negocios/49171-prosavana-volta-a-debate-publico>

ナンプーラWS(1日目)翌朝(1/12) Noticias記事「プロサバナは前進」



- 2日間のWSが終わっていない時点にも拘らず、
- 「唯一共通のポジション」＝「プロサバナの継続に条件付きで合意」と冒頭に結論を述べ、見出しは「プロサバナは前進する」
- そのすぐ下にUNAC代表の発言を引用し、上記結論にUNACが賛同したような印象操作が行われている。

ナンプーラ発 Noticias記事(1/12) 冒頭結論部分(訳)

- ナンプーラ、ニアサ、ザンベジア州の農村コミュニティによる自然資源へのアクセスの権利のためにアドボカシー活動を行う市民社会組織は、ナカラ回廊における19郡を対象とする「**プロサバンナ**」の**継続に条件付きで合意した。その条件とは、特に社会経済、文化、環境といった重要な側面に関する見直しであった。**
- 以上は、昨日ナンプーラにて開催された会合で、農村コミュニティの自然資源アクセスの権利擁護のための市民社会諸組織による、**共通の唯一のポジションとして採択された。**
- **この会合は、モザンビーク政府によって作られた動きの一部であり、北部地域の市民社会組織が政府に近づき関与するための協議を行うことを目指している。(市民社会が、)モザンビーク、ブラジル、日本 政府のイニシアティブであるプロサバンナの実施(インプレメンテーション)において、コンセンサスのあるモデルをインクルーシブな手法で話し合うため、この会合が開催された。**

「プロサバンナ継続が合意＝共通・唯一ポジションとして採択」
会合＝モザンビーク政府によって作られた動き

Noticias記事(1/12) UNAC代表の引用＝印象操作

- **UNAC代表であるアナパウラ・タウアカレは、現在のプロサバンナの戦略は重要な側面に十分な配慮を行っていない。これらは特に、文化的、環境の側面からそうだけでなく、より深刻な問題として、小農はプログラムの主要受益者のはずであるが、意思決定プロセスに参加できていないことをあげた。**
- **彼女は、10万人を超える農民と2千を超える農民組織の指導的立場にあり、「ナカラ回廊贈地域の小農らは、自分自身の農業をどのようにすれば良いものにできるか、そして己の社会的状況を知っているにもかかわらず、プロサバンナの戦略はある型にはめようとするもので、地域農民の課題解決に役立たない、と答えた。そして、農業開発イニシアティブの現在のモデルを改善する必要がある、と述べた。**
- **特に、いくつかの側面は長期的な観点からみると、環境を危険に曝す可能性がある。例えば、化学肥料を農業生産で大量に使うことによる結果である。最近、彼女が日本のいくつかの町に行き目にしたことは、このような手法ではなかったことだ。「彼らは、有機肥料だけが農業と環境にとって健康的な手法であると認識に至った」と述べた。**

UNAC代表が「共通唯一のポジション＝プロサバンナ継続」に賛成した趣旨の発言は皆無だが、何の解説もなく、「合意」記述のすぐ後に紹介されることで、UNACも賛同したように印象操作がなされている。

プロサバナ事業のためのコミュニケーション戦略策定

年月日	出来事	詳細
2012年10月11日	UNACによる抗議声明	
2012年12月3日(11月19日から12月14日)	第3回共同調整会議 JCC	コミュニケーション戦略・コンサル雇用決定
2013年6月13-23日	ProSAVANA推進に向けた現地調査	戦略早期実施: 戦略策定・実施支援のためのコンサル契約を優先的に薦める確認
2013年7月15日	コンサルタント公募	
2013年8月1日 (3ヶ月間)	コンサルタント契約	859,950MT(300万円) Cunha Vaz & Associados.

第3回プロサバナ3カ国調整委員会 「社会コミュニケーション戦略」 確立決定(2013年12月3日)

(1) Social communication

The Parties confirmed the importance to establish a social communication strategy in order to reach the civil society as soon as possible. In order to proceed with the strategy, the Parties agreed to recommend ProSAVANA-HQ to start selecting and hiring of specialized consultant or consultancy firm to elaborate this plan. The results should be presented in the next JCC.

「3者は、早急に市民社会にリーチするための社会コミュニケーション戦略を確立することの重要性を確認した。ProSAVANA本部に、コンサルティング会社を選び、契約し、プランを策定することを提案することに合意した。」

JICA側出席者: JICAモザンビーク所長 那須隆一、本郷豊、坂口幸太、Mr Shinga Kimura, Mr Nobuyuki Kimura, Mrs Jusimeire Mourão, Mr Keiji Matsumoto, Mr Taku Mori
<http://www.grain.org/article/entries/4703-leaked-prosavanaProSAVANA-master-plan-confirms-worst-fears>

2013年度迄のプロサバナでのコミュニケーション契約（総額475万円）

- 1) Cunha Vaz（2012年12/14～2013年2/14）
 - 134,550 meticaïs (約45万円)
- 2) ITMZ Serviços（2012年12/21～2013年3月）
 - 161,109 meticaïs (約50万円)
- 3) COLINAM MOZ Lda.（2013年1/11～3/30）
 - 268,515 meticaïs (約80万円)
- 4) Cunha Vaz（2013年8/1～11/1）
 - 859,950 meticaïs (約300万円)

「ProSAVANAコミュニケーション戦略」 2013年12月JICAコンサル契約関連文書

Communication Strategy in the framework of ProSAVANA

2. Long-term Communication Strategy

This initiative comprehends two stages:

(1) Hiring of consultant for establishing social communication of ProSAVANA comprehending the following aspects:

- (a) Consultancy based on products: TV and Radio shows, written articles to be publicized among a certain range of readers (national and international medias, news agency, etc.)
- (b) Advice for the ProSAVANA-HQ Coordinators, as well as implementing and coordination institutions of ProSAVANA on the suitable behavior towards the media,
- (c) Preparation of messages about ProSAVANA,
- (d) Preparation of journalist articles, shows and TV and radio broadcasts on the Programme,
- (e) Supporting deliverance of press release and newsletter of ProSAVANA among medias, news agency, etc.

(1) (d)ジャーナリスト記事、テレビやラジオの番組の準備

＜＝TORには「執筆」「制作」と明記

戦略「即時行動」:メディア招待旅行 (費用はプロサバナ負担)

4. Immediate Actions

- (1) Hiring consultant for preparing the communication audit and strategy definition
- (2) Hiring advisory consultant journalist
- (3) Finalization of the ProSAVANA presentation to be made for Governmental Institutions at central, regional, provincial and district level
- (4) Press-trip to the Nacala Corridor to collect images and prepare "campaign" about ProSAVANA and its beneficiaries
- (5) Press-trip
 - (a) Take advantage of relevant activities of ProSAVANA to promote press trips to Brazil or Japan. Since the trip to Japan was implemented by MINAG, it is possible to hold the next press-trip to Brazil.

プレス旅行の準備・実施:

(4) ナカラ回廊でのプロサバナのメリットに関する「キャンペーン」

(5) ブラジルか日本への国内プレス旅行

* 日本はモザンビーク農業省負担で既に実施

* 招待メディアは以下。

**** Mozambican media to invite: TVM, STV/O País, Notícias, RdM, AIM, Savana, A Verdade.

This press-trip will be at ProSAVANA expenses. It is

JICA開示資料"Communication Strategy in Framework of ProSAVANA "

1日目の結論(記事とは真逆) 録音に基づく記録

- 1日目の結論として、以下が合意された。
 1. プロサバナ事業は、ストップしなければならない。なぜなら、深刻で邪悪に満ちた不正が止まらないからだ。
「悪いものは根っこから切らないと幹の部分まで汚染される」
 2. 社会のすべてのセクターとの相談・意見聴取を可能とするような民主的でもっと幅広い対話の空間とメカニズムを形成することが合意された。
 3. 市民社会の焦点は小規模農業であり、小農や彼らの農業の基本的な要請にきちんと応えることである。
 4. JICAの資金は、そのような民主的で幅広い対話メカニズムのために使用されなければならない(MAJOLのような会社との契約ではなく)、そして以上に決定される小農支援の方策に対して使われなければならない。

ナンプーラ会議での MAJOLの役割

- 冒頭では、MAJOLコンサルは市民社会の決定に介入しないと宣言していた。「前進か止めるかは皆さんが決める」と述べた。
- 実際は、**1.865億ドルを無駄にしているのか？と強調**
- 1日目午前、会合の前提に問題提起したUNAC出席者に攻撃的言動を行い、同僚に退場させられ、午後・2日とも退席。1日目午後冒頭に同僚が謝罪。



相反する2つのコミュニケ 左:主催者 右UNAC



Comunicado de Imprensa

De 11 a 12 de Janeiro de 2016 a Plataforma Provincial das Organizações da Sociedade Civil de Namúbia (PPOSC-N), o Fórum das Organizações Não-Governamentais de Niassa (FONAGNI), o Fórum das Organizações Não-Governamentais da Zâmbia (FONGZA) e a Rede de Organizações para Ambiente e Desenvolvimento Comunitário Sustentável da Zâmbia (RADEZA) organizaram, na cidade de Namúbia, um workshop para discutir modelos de participação dos camponeses e da sociedade civil em processos de planificação, implementação, monitoria e advocacia de programas de desenvolvimento rural, com referência específica ao ProSAVANA.

A reunião contou, também, com a presença de outras organizações, nomeadamente a União Nacional de Camponeses (UNAC), as Unidades Provinciais dos Camponeses (UPC) da Zâmbia, Niassa e Namúbia, a Aliança das Plataformas das OSC para Gestão dos Recursos Naturais, o Observatório do Meio Rural (OMR), a Comissão de Justiça e Paz da Arquidiocese de Namúbia, a Comissão Diocesana de Justiça e Paz de Niassa, Justiça Ambiental, OSZ Zâmbia, ROADIS, Liga dos Direitos Humanos, Namati, ACADIR, Gouladas, CARE Moçambique, WWF e Oxfam.

A quando da discussão do Draft Zero do Plano Director do ProSAVANA as organizações em alusão mostraram insistentemente que o mesmo não era o modelo adequado para o sector

政府との間のインターアクションを促進するための州レベルのWGがPPOSC-N, FONAGNI e FONGZAに、首都レベルのWGがOMR, UNAC、自然資源プラットフォームによって構築されることが合意



Comunicado de Imprensa

(Namúbia, 13 de Janeiro de 2016) A União Nacional de Camponeses manifesta sua profunda indignação e distancia-se do comunicado de imprensa divulgado pela Plataforma de Organizações da Sociedade Civil de Namúbia (PPOSC-N), Fórum de ONGs do Niassa (FONAGNI), o Fórum de ONGs da Zâmbia (FONGZA) e Rede de Organizações para Ambiente e Desenvolvimento Comunitário Sustentável (RADEZA), co-organizadoras do alegado "workshop para discutir modelos de participação dos camponeses e da sociedade civil em processos de planificação, implementação, monitoria e advocacia de programas de desenvolvimento rural, com referência específica ao ProSAVANA" realizado nos dias 11 e 12 de Janeiro, na cidade de Namúbia.

O conteúdo e as conclusões contidas no referido comunicado não refletem as intervenções e posicionamentos dos camponeses e das camponesas das uniões provinciais de Namúbia, Niassa, Zâmbia e da UNAC que participaram de um encontro realizado na cidade de Namúbia na, entre os dias 11 e 12 de Janeiro de 2016 "com os objectivos de Criar um Grupo de Trabalho para estabelecer um mecanismo de diálogo e coordenação entre o Governo e as Organizações da Sociedade Civil; Elaborar um "RoadMap" (cronograma e processos) para o debate e tomada de decisão conjunta de assuntos relevantes sobre o ProSAVANA" de

←この声明に、深い憤りを表明。会合時の農民の発言やポジションを反映せず、WGへの参加も拒否した。意思決定は農民総会で行うと述べたはずだ。

UNACのコミュニケ 2016年1月13日、ナンプーラ

- WSの結果として4プラットフォームに出された声明に対し、UNACは深い憤りを表明するとともに、当該声明から距離を取る。
- 1月11-12日会合におけるナンプーラ、ニアサ、ザンベジアそして全国の農民連合の農民の発言やポジションを反映していない。
- 会合時、UNACはプロサバンナ事業の即時停止が不可欠であることを再確認した。
- 会合時、これらの農民連合の出席者らは、ワーキンググループに参加することを拒否した。その理由は、ナカラ回廊の農民やコミュニティ、社会運動、宗教団体、市民社会組織、研究者、その他の関係者が、主権に基づいて、透明で民主的な方法で行われるメカニズムとプロセスが不可欠と考えるからだ。
- UNACにおけるいかなる意思決定も、総会など農民同士の話し合いによって行われるものであることが想起されるべきである。これについては、全プラットフォーム、MAJOL社とすべての参加者に確認を要請しており、当然ながら本件も同じ手順で意思決定がなされる。

JICA環境社会配慮ガイドライン違反 農民主権の侵害

- 「環境社会配慮」は基本的人権の尊重と民主的統治システムの原理に基づき、幅広いステークホルダーの意味ある参加と意思決定プロセスの透明性を確保し、このための情報公開に努め、効率性を十分確保しつつ行わなければならない。
- 関係政府機関は説明責任が強く求められる。
- このような考えの下、JICAは、協力の実施にあたって環境や社会面に与える影響に配慮する。

契約企業を使いJICA/政府が主導する 不透明・非民主的プロセス

- 政府が決めた期限・手順を知らされない不透明なプロセスのまま、口頭での嘘・操作・脅しを含む働きかけを通じた「関与の意欲のある団体・個人」の確保
- これらの団体・個人を通じた、農民連合へのさらに不透明な働きかけ・強引な参加促進
 - 州農民連合は州プラットフォームのメンバーだから、プラットフォームが参加を決めれば参加だ(PPOSC-N)
 - UNAC代表が会議に出席していたからそれは「ワーキンググループへの参加」を意味する(WWF)
- 先にルールを敷いてしまい、参加しないと損する、さらに知らないうちに決まってしまうという不安を煽っての、参加の強要

農民主権の破壊と排除 権力に裸で立ち向かう農民

- 農民・農民組織の主体的な活動、意思決定へのダメージ
- 農民組織を守って来た市民社会グループからの切り離し、疎外
- 農民組織の孤立化、組織内の異議を唱えて来た人たちの身の危険
- 怯える農民・市民社会
 <＝マスタープランで唱える「農民主権」と真逆
 <＝プロサバンナのいう小農支援・対話とは何なのか？

Noticias紙Carlos Tembe記者からの突 然のメール

- 面識のないMAJOL社Eduardo Costa氏が日本NGOスタッフ個人のアドレスに送って来た一斉メールにTembe記者も含まれていた。
- 1月21日Tembe氏:「モザンビークでは、**プロサバンナ(への反対)はクーデターを行うために**使われているという説があります。どの政党か私は知りませんが、別の政党が政権の座に着くために、フレリモ政権を引きずり降ろそうという試みだと言われています。あなたはこれにコメントしたいですか?」
- “Em Moçambique temos uma análise que o ProSavana está a ser usado como um meio para fazer um golpe de estado, ou seja retirar o governo da Frelimo para colocar outro governo de um partido que não conheço--- Quer comentar? Bom trabalho cordias saudações.”

未だに調査も回答もない人権侵害 公聴会後に起きたこと

- 2015年5月ナンブーラ州マレマ郡:公聴会で批判的な意見を述べた地元農民らへの郡長・SDAE(郡経済活動振興部*プロサバンナ事業のカウンターパート)による公聴会後のストーキングと脅迫。
- ◇◇ 5月8日ムトゥワリ行政ポスト長が農民組織を呼び出し、威嚇・命令:
 - >> 「民衆と農民が事業に反対するように煽動しているのは誰か。あれほど多くの人びとを公聴会に集めたのは誰か?政府は25人しか招待せず」。
 - >> 「コミュニティへ行き、農民たちの心に働きかけ、プロサバンナに対する立場を変え、事業に賛成するようにしろ。」
- ◇◇ 農民らの返答:
 - >> 「ProSAVANA事業を農民たちに受け入れるよう強制することはできない。
- 事業を望んでいない農民やコミュニティに対して、政府が今行っている
- 情報操作や脅迫のキャンペーンを、直ちに止めるべき。」
- ◇◇ 5月9日:SDAE代表者が次のように脅迫:
 - >> 農民やコミュニティに ProSAVANA事業を受け入れるように執拗に迫り、「そうしなければ牢屋に入れる」と強調した。

最後に、日本市民の権利侵害

- 日本の市民・国民・納税者の権利侵害
 - 日本国憲法(主権在民)
 - 情報公開法
 - **第一条** この法律は、国民主権の理念にのっとり、法人文書の開示を請求する権利及び独立行政法人等の諸活動に関する情報の提供につき定めること等により、独立行政法人等の保有する情報の一層の公開を図り、もって独立行政法人等の有するその諸活動を国民に説明する責務が全うされるようにすることを目的とする。
 - 国際人権規約(2 市民的及び政治的権利に関する国際規約)
 - 表現の自由・知る権利
 - JICA環境社会配慮ガイドライン
 - 新ODA大綱